

ХРОНИКА



УДК 81

DOI: 10.55959/MSU2074-6636-22-2023-16-3-131-133

**ТЕОРИЯ, ИСТОРИЯ И МЕТОДОЛОГИЯ ПЕРЕВОДА
НА ЮБИЛЕЙНОЙ XXX МЕЖДУНАРОДНОЙ НАУЧНОЙ
КОНФЕРЕНЦИИ СТУДЕНТОВ, АСПИРАНТОВ
И МОЛОДЫХ УЧЁНЫХ «ЛОМОНОСОВ» В ВЫСШЕЙ
ШКОЛЕ ПЕРЕВОДА МГУ ИМЕНИ М.В. ЛОМОНОСОВА**

**Анисия Вячеславовна Алевич, Игорь Николаевич Воложанин,
Александра Анатольевна Воюцкая, Дарья Сергеевна Зигмантович,
Елена Михайловна Мешкова**

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова,
Москва, Россия

Для контактов: anisialevich@yandex.ru; voligor@list.ru; vaniteuse@inbox.ru;
dashazigmantovich@mail.ru; yemeshkova@mail.ru

**THEORY, HISTORY AND METHODOLOGY OF
TRANSLATION AT THE 30TH JUBILEE INTERNATIONAL
SCIENTIFIC CONFERENCE OF STUDENTS,
POSTGRADUATES AND YOUNG SCIENTISTS AT HIGHER
SCHOOL FOR TRANSLATION AND INTERPRETING,
LOMONOSOV MOSCOW STATE UNIVERSITY**

**Anisiya V. Alevich, Igor' N. Volozhanin, Aleksandra A. Voyuckaya,
Dar'ya S. Zigmantovich, Elena M. Meshkova**

Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia

For contacts: anisialevich@yandex.ru; voligor@list.ru; vaniteuse@inbox.ru;
dashazigmantovich@mail.ru; yemeshkova@mail.ru

12 апреля 2023 года состоялось заседание секции «Теория, история и методология перевода» на юбилейной XXX Международной научной конференции студентов, аспирантов и молодых учёных

© Алевич А.В., Воложанин И.Н., Воюцкая А.А., Зигмантович Д.С., Мешкова Е.М., 2023

© Alevich A.V., Volozhanin I.N., Voyutskaya A.A., Zigmantovich D.S., Meshkova E.M., 2023

«Ломоносов» в Высшей школе перевода МГУ имени М.В. Ломоносова.

Конференция организована в рамках Международного научного молодёжного форума «Ломоносов-2023» Студенческим союзом Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова и подразделениями-участниками; она проходит в преддверии празднований 270-летия Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова.

Заседания секции открывались приветственным словом к участникам конференции Председателя Оргкомитета и экспертного совета секции, директора Высшей школы перевода (факультета) МГУ имени М.В. Ломоносова, академика Российской академии образования Николая Константиновича Гарбовского.

Работа секции в этом году была организована по следующим направлениям:

- Общая теория, история и дидактика перевода (подсекция 1),
- Методология перевода. Цифровые технологии в переводе (подсекция 2),
- Художественный перевод: методы и критика (подсекция 3),
- Сравнительная лингвистика и дискурсология (подсекция 4).

В рамках работы подсекции 1 «Общая теория, история и дидактика перевода» было заслушано восемь докладов, посвящённых различным аспектам многогранной переводческой деятельности. В докладах участников получили освещение такие важные для теории, истории и дидактики перевода вопросы, как использование видеоигр-симуляторов на занятиях по научно-техническому переводу, особенности перевода Корана, необходимость создания и пересмотра переводов Нового Завета, роль дипломатического перевода, основные характеристики и становление экологической модели перевода в Китае, эволюция устного синхронного перевода, а также использование переводческих комментариев как одного из возможных инструментов переводчика.

Члены экспертного совета особо отметили доклад Станислава Игоревича Арищенко «Возможности использования материалов видеоигр жанра симулятор на занятиях по научно-техническому переводу» (Высшая школа перевода (факультет) МГУ имени М.В. Ломоносова) и доклад Алексея Андреевича Изотова «О необходимости создания и пересмотра новозаветных переводов на основе данных современной текстологии Нового Завета» (Филологический факультет МГУ имени М.В. Ломоносова).

В ходе заседания подсекции «Методология перевода. Цифровые технологии в переводе» были заслушаны доклады участников из разных городов России (Кемерово, Нижний Новгород, Пермь, Саранск, Тюмень, Челябинск) и Китая (Пекин). Все доклады вызвали живой интерес у жюри и участников конференции.

В работе подсекции «Художественный перевод: методы и критика» приняли участие студенты и аспиранты, представляющие Санкт-Петербургский государственный университет, Северо-Кавказский федеральный университет, Донецкий национальный университет и Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова. В докладах участников получили освещение особенности перевода классических произведений Э.М. Ремарка, Сильвии Плат, А.П. Чехова, М. Пруста, М. Цветаевой и Л.Н. Толстого. Члены экспертного совета высоко оценили представленные доклады, отметили актуальность тем научных исследований и пожелали участникам конференции дальнейших успехов в научной работе.

В работе Подсекции 4 приняло участие около 30 аспирантов и студентов Высшей школы перевода (факультета) МГУ имени М.В. Ломоносова. Были заслушаны и обсуждены 10 научных докладов, большая часть которых подготовлена китайскими аспирантами и магистрами. По мнению экспертного совета, практически все доклады отличались достаточно высоким научным уровнем, а представленные в них проблемы и идеи были с интересом восприняты аудиторией.

Заключительным этапом стало подведение итогов работы секции, на котором было отмечено существенное расширение географии участников конференции по сравнению с прошлым годом, общий высокий уровень представленных докладов. Организаторы выразили надежду на дальнейшее плодотворное сотрудничество, вручили сертификаты участникам и грамоты лучшим докладчикам секции, пожелали успехов в научной работе и пригласили участников на следующую конференцию «Ломоносов».